



**Конференция Сторон
Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе
против табака**

Пятая сессия
Сеул, Республика Корея, 12-17 ноября 2012 г.
Пункт 5 предварительной повестки дня

FCTC/COP/5/7
11 мая 2012 г.

**Доклад для пятой сессии Конференции Сторон
Председателя¹ Межправительственного органа
по переговорам в отношении Протокола
о незаконной торговле табачными изделиями**

ВВЕДЕНИЕ

1. Межправительственный орган по переговорам (МОП) в отношении Протокола о незаконной торговле табачными изделиями поручил своему Председателю представить доклад на рассмотрение пятой сессии Конференции Сторон (КС). МОП обсудил и согласовал резюме, которое должно быть положено в основу настоящего доклада. Затем проект доклада был направлен членам Президиума МОП для комментариев. Полученные комментарии мною были учтены в прилагаемом ниже докладе, и я хотел бы поблагодарить все Стороны за их комментарии.

ИСТОРИЯ ВОПРОСА

2. На своей второй сессии КС приняла решение создать межправительственный орган по переговорам, открытый для участия всех Сторон, с тем чтобы подготовить проект и провести переговоры в отношении протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями, который будет опираться на положения Статьи 15 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака и дополнять их².

¹ Г-н Ian Walton-George (Европейский союз).

² Решение FCTC/COP2(12).

3. Доклад Председателя был представлен на рассмотрение четвертой сессии КС с учетом результатов первых четырех сессий МОП¹.

4. КС констатировала успехи, достигнутые МОП, и продлила полномочия МОП до завершающей сессии, которая должна состояться в начале 2012 года². МОП было предложено представить текст проекта протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями на рассмотрение КС в ходе ее пятой сессии.

5. КС также постановила создать неформальную рабочую группу для проведения работы до заключительной сессии МОП.

НЕОФИЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА

6. Неофициальная рабочая группа провела два заседания (Женева, 4–8 июля и 19–23 сентября 2011 г.). В состав рабочей группы вошли представители 30 Сторон (по пять Сторон от каждого региона ВОЗ)³. Председателем рабочей группы был д-р Nuntavarn Vichit-Vadakan (Таиланд). Представители государств, не являющихся Сторонами, межправительственных организаций и неправительственных организаций, аккредитованных в качестве наблюдателей при КС и обладающих специальным опытом в вопросах, относящихся к полномочиям рабочей группы, также приняли участие в этих совещаниях.

7. В соответствии со своим мандатом неофициальная рабочая группа подготовила возможный текст для тех статей Части Ш (Контроль за цепью поставок) проекта протокола, которые еще не были согласованы, и выработала предложения и рекомендации по другим вопросам, которые входят в круг ее полномочий⁴.

ПЯТАЯ СЕССИЯ МОП

8. Пятая сессия МОП была проведена в Женеве с 29 марта по 4 апреля 2012 года. На ней присутствовали представители 133 Сторон, а также 7 государств, не являющихся Сторонами, 3 межправительственные организации и 6 неправительственных организаций, аккредитованных при КС в качестве наблюдателей.

¹ Документ FCTC/COP/4/4.

² Решение FCTC/COP4(11).

³ Алжир, Кения, Нигерия, Сенегал и Свазиленд из Африканского региона; Бразилия, Канада, Мексика, Никарагуа и Панама из Региона стран Америки; Бутан, Индия, Мальдивские Острова, Непал и Таиланд из Региона Юго-Восточной Азии; Европейский союз, Грузия (первое совещание)/ Израиль (второе совещание), Польша, Российская Федерация и Турция из Европейского региона; Египет, Исламская Республика Иран, Пакистан, Саудовская Аравия и Объединенные Арабские Эмираты из Региона Восточного Средиземноморья; и Австралия, Китай, Острова Кука, Япония и Монголия из Региона Западной части Тихого океана.

⁴ См. документ FCTC/COP/INB-IT/5/3.

9. МОП подтвердил полномочия следующих должностных лиц на постах, которые они занимали в ходе четвертой сессии МОП: г-н I. Walton-George (Европейский союз) в качестве Председателя и г-н Н. Mohamed (Мальдивские Острова), д-р Е. Al Mansoori (Объединенные Арабские Эмираты) и д-р J. Regalado Pineda (Мексика) в качестве заместителя Председателя. Г-н А.Т. Faireka (Острова Кука) замещает д-ра Т. Vinit (Папуа-Новая Гвинея), и д-р М. Kabir (Нигерия) замещает д-ра М. Anibueze (Нигерия) в качестве заместителя Председателя.

10. На следующий день МОП принял решение продолжить практику двух предыдущих сессий и проводить заседания МОП закрытыми для публики. Переговоры были проведены на пленарной сессии. МОП согласился продолжить переговоры по проекту протокола в том виде, в каком он был при закрытии МОП¹. После представления результатов работы неформальной рабочей группы МОП согласился, что предложения по протоколу, высказанные группой в отношении Статей 5, 6, 8, 9, 10, 11 и 11*bis*, лягут в основу переговоров по этим Статьям.

11. МОП создал рабочую группу открытого состава по определениям, возглавляемую г-ном G.H. Gorun (Турция), который представил доклад пленарной сессии 30 марта и 3 апреля 2012 года.

12. Кроме того, была создана рабочая группа открытого состава по взаимной правовой помощи и экстрадиции. Группа возглавлялась г-жой К. Evison (Новая Зеландия). Отчет пленарной сессии был представлен 3 апреля 2012 года.

13. МОП также создал консультативный комитет по языку в целях обеспечения точности и последовательности языка текста, по которому проводятся переговоры МОП и которые затем переводятся. Консультативный комитет по языку, возглавляемый д-ром М.А. Vecino Quintana (Испания), представил доклад пленарной сессии 30 марта, а также 2 и 3 апреля 2012 года.

14. В результате переговоров МОП принял решение рекомендовать КС, чтобы проект протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями, содержащийся в документе FCTC/COP/INB-IT/5/5, в отношении которого был достигнут консенсус, был рассмотрен КС на ее пятой сессии, в соответствии с решениями FCTC/COP2(12), FCTC/COP3(6) и FCTC/COP4(11).

15. Текст проекта протокола, представленный КС, также учитывает комментарии, представленные Сторонами, по поводу переводов английского текста на арабский, китайский, французский, русский и испанский языки, в соответствии с решением МОП.

Вопросы, передаваемые на рассмотрение КС

16. В течение последнего пленарного заседания МОП принял решение передать следующие вопросы на рассмотрение КС. (Кроме того, две делегации и две

¹ См. документ FCTC/COP/INB-IT/5/4.

региональные группы представили комментарии для включения в настоящий доклад. Они приведены в Приложении к настоящему докладу.)

- **Финансирование Протокола**

МОП рассмотрел рекомендации, подготовленные неофициальной рабочей группой, в отношении финансирования протокола. Результат обсуждений отражен в Статье 33 (*Совещание Сторон*). Добавив пункт 6, МОП пояснил, что после первой сессии совещания Сторон действия Протокола будут финансироваться на основе добровольных начисленных взносов Сторон в Протокол, а также на основе других возможных источников. Согласно пункту 7, который также был добавлен в течение пятой сессии МОП, требуется, чтобы бюджет и план работы Совещания Сторон были отделены от бюджета и плана работы КС.

Одна делегация отметила, что предложение финансирования Протокола, содержащееся в Статье 33, не является единственным вариантом. Делегация испытывает неуверенность относительно расходов после вступления в силу Протокола. Поскольку существует возможность того, что первоначальные расходы окажутся высокими, например на организацию глобального координационного пункта обмена информацией, будет нелегко согласиться с этим предложением по финансированию.

- **Статья 43 (*Подписание*)**

В Статье 43 (*Подписание*) говорится, что Протокол открыт для подписания в штаб-квартире Всемирной организации здравоохранения в Женеве и по прошествии 4-6 недель¹ в штаб-квартире Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Внимание обращается на тот факт, что КС предлагают решить, когда Протокол следует открыть для подписания в обеих точках, и включить эту информацию в Статью 43 Протокола, когда он будет рассматриваться на предмет утверждения.

- **Техническая поддержка, сотрудничество и наращивание потенциала в отношении Протокола**

Ряд Сторон и региональных групп подчеркнули важность технической поддержки, сотрудничества и наращивания потенциала в отношении Протокола. Комментарии, содержащиеся в Приложении к настоящему докладу, касаются этого вопроса более подробно.

¹ Согласно разъяснению Секретариата Конвенции во время пятой сессии МОП, установить этот период просит Отдел договоров Организации Объединенных Наций (выступающий в качестве депозитария) по оперативным причинам. МОП принял к сведению эту просьбу.

- **Статья 11bis¹, пункт 2: Сроки проведения научных исследований, основанных на фактических данных**

В ходе обсуждения пункта 2 Статьи 11bis¹, а также пункта 5 Статьи 5², ряд Сторон или региональных групп отметили, что было бы целесообразно, если бы научные исследования, основанные на фактических данных, могли начаться раньше, чем через пять лет, после вступления Протокола в силу, как указано в этих пунктах. В этом отношении смотри также комментарии, содержащиеся в Приложении к данному докладу.

- **Финансовая помощь Сторонам**

Ряд Сторон или региональных групп подчеркнули важность обеспечения финансовой помощи Сторонам. Комментарии, содержащиеся в Приложении к настоящему докладу, подробнее касаются этого вопроса.

17. В заключение я хотел бы выразить свою искреннюю благодарность за поддержку, оказанную мне членами Президиума МОП, Председателями рабочих групп, всеми Сторонами и Секретариатом Конвенции во время моей продолжительной деятельности в качестве Председателя МОП. Я хотел бы также поблагодарить Европейский союз за щедрую финансовую помощь, без которой было бы невозможно завершить данную работу. Тот факт, что мы достигли консенсуса по тексту проекта протокола, объясняется решимостью и энергией всех участвующих, а также желанием найти решение и сделать нелегкий выбор по непростым вопросам. Я считаю, что нынешний текст соответствует целям КС и представляет собой весомый и эффективный Протокол, который внесет весьма значительный вклад в дело ликвидации незаконной торговли табачными изделиями и защиты здоровья наших граждан, в особенности молодых и уязвимых. Снова хочу сказать, что исполнять обязанности Председателя МОП было для меня огромной привилегией и удовольствием, и я с нетерпением жду скорейшего утверждения и вступления в силу Протокола.

¹ Примечание Секретариата: по причине изменения нумерации статей проекта протокола статья будет именоваться Статья 13 (*Беспошлинные продажи*).

² Примечание Секретариата: по причине изменения нумерации статей проекта протокола новая статья будет именоваться Статья 6 (*Система лицензирования, равноценного санкционирования или контроля*).

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Комментарии, касающиеся Статьи 11¹ (*Свободные зоны и международный транзит*)

Делегации Филиппин и Сингапура, соглашаясь с тем, что Статья 11 (*Свободные зоны и международный транзит*) должна быть включена в достигнутый на основе консенсуса текст, просили приложить к данному докладу следующее заявление этих делегаций.

«Совместное заявление делегаций Филиппин и Сингапура

Делегации Филиппин и Сингапура желают зарезервировать свою позицию в отношении текста в Статье 11 пунктов 1 и 2 проекта Протокола. Помимо этого, обе делегации оставляют за собой право вновь затронуть этот вопрос в ходе КС5. Твердая позиция обеих делегаций заключается в следующем:

- свободные зоны, облегчают законную торговлю;
- смешение товаров в свободных зонах правомерно;
- текст в том виде, в каком он сформулирован в Статье 11(2) неработоспособен, в частности:
 - поскольку он исправлен на запрещение перемещения табачных изделий, пошлина за которые уплачена, и нетабачных изделий, упакованных вместе в единый контейнер, из свободной зоны государства на таможенную территорию этого государства;
 - поскольку текст исправлен на запрещение даже вывоза табачных изделий с оплаченной пошлиной и нетабачных изделий, упакованных в единый контейнер, из свободной зоны одного государства в другое государство;
 - и
 - поскольку он обязывает государства, имеющие свободные зоны, распаковывать и вновь упаковывать все контейнеры, которые прибывают в свободную зону, и в которые смешаны табачные и нетабачные изделия;
- запрещение смешивания в свободной зоне, как это сформулировано в Статье 11, должно непременно предусматривать элемент незаконности, которая, например, выражается в совместной укладке табачных изделий и нетабачных изделий в единый контейнер в целях сокрытия или маскировки табачных изделий;

¹ Примечание Секретариата: по причине изменения нумерации статей проекта протокола новая статья будет именоваться Статья 12 (*Свободные зоны и международный транзит*).

- для того чтобы эффективным образом решить проблему смешивания изделий, в тексте необходимо учитывать не только свободные зоны, но и всю цепь снабжения полностью.»

2. Комментарии Африканской региональной группы

- Учитывая тот факт, что табачная промышленность переносит свою производственную деятельность и связанные с этим инвестиции в страны с низким и средним уровнями доходов, и учитывая обеспокоенность в Африканском регионе относительно растущих масштабов незаконной торговли, возникает необходимость эффективного контроля за ключевыми вводными элементами и производственным оборудованием, приняв в духе компромисса текст Статей 5.5¹ и 11bis², в которых устанавливается временной период, в течение которого должны быть проведены исследования: Африканский регион просит обратить приоритетное внимание на проведение научных исследований в указанных областях, а также базовые исследования по выявлению бремени незаконной торговли в Африканском регионе, чтобы способствовать выполнению мероприятий, намеченных в Протоколе;
- потребности Сторон Африканского региона в технической помощи и наращивании потенциала по выполнению Протокола – Африканский регион предлагает провести подробное изучение потребностей Сторон в области технической помощи и наращивании потенциала, для того чтобы содействовать принятию решений на правительственном уровне; обсудить вопросы кадрового укомплектования и бюджета на шестой сессии КС или на первой сессии совещания Сторон, в зависимости от того, какое из них состоится раньше;
- Стороны не должны принимать от табачной промышленности техническую помощь по выполнению Протокола;
- для успешной реализации системы отслеживания и прослеживания Секретариату необходимо разработать подборку минимальных требования для таких систем и направить ее Сторонам одновременно с информацией о наиболее передовых методах Сторон, в настоящее время реализовавших успешные и эффективные системы, не поддающиеся влиянию табачной промышленности; и
- расходы по осуществлению системы отслеживания и прослеживания должны быть возложены на табачную промышленность, однако управление ими

¹ Примечание Секретариата: по причине изменения нумерации статей проекта протокола новая статья будет именоваться Статья 6.5 (*Система лицензирования, равноценного санкционирования или контроля*).

² Примечание Секретариата: по причине изменения нумерации статей проекта протокола новая статья будет именоваться Статья 13 (*Беспошлинные продажи*).

должно осуществляться исключительно компетентными органами в юрисдикции Сторон.

3. Комментарии Региональной группы стран Америки, которые необходимо включить в качестве рекомендаций КС

- Побуждать Стороны собирать информацию относительно своих действующих правовых, регламентирующих и политических структурах, принимая во внимание различные аспекты, учитываемые в Протоколе.
- Поручить Секретариату Конвенции разработать контрольный список для самооценки, который могли бы использовать Стороны для оценки своих правовых, регламентирующих и политических структур, с тем чтобы выяснить, что необходимо для осуществления Протокола.
- Поощрять Стороны работать в сотрудничестве, обмениваться информацией и опытом для подготовки и осуществления Протокола. В целях снижения расходов и укрепления многосекторального участия также поощрять Стороны, регионы и международные организации принимать на вооружение информационные технологии, которые могут способствовать обмену информацией и наращиванию потенциала.
- Просить Секретариат о проведении исследования для выявления основных требований к элементам Глобального координационного пункта по обмену информацией, таким как тип информации, которая должна проходить через координационный пункт, стандарты, которые должны для этого использоваться и прочие элементы, которые Сторонам необходимо принимать во внимание, при осуществлении Статьи 7¹ Протокола.
- Просить Всемирную организацию здравоохранения через региональные и страновые бюро проводить совместную работу с Секретариатом Конвенции и со Сторонами при подготовке к подписанию, ратификации и осуществлению Протокола.

= = =

¹ Примечание Секретариата: по причине изменения нумерации статей проекта протокола новая статья будет именоваться Статья 8 (*Отслеживание и прослеживание*).